



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1997/723
18 September 1997
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

1997年9月17日

布隆迪常驻联合国代表

给安全理事会主席的信

谨随函附上布隆迪政府在布隆迪冲突问题第五次区域首脑会议后给区域国家元首的电文,请转知安全理事会成员。

布隆迪政府重申它决心继续推进开放给冲突所有各方参加谈判的和平进程,同时着重指出它对这一进程成功必要条件的关切。

国际社会和邻国帮助实现这些条件是必要的。

请将本信及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

加马列尔·恩达鲁扎尼耶(签名)

附件

布隆迪政府在布隆迪冲突问题

第五次区域首脑会议后

给区域国家元首的电文

1. 布隆迪共和国政府曾要求推迟举行预定于1997年8月25日在阿鲁沙举行的布隆迪人之间谈判第一次会议,以便有时间同其所有伙伴协商,以期改善调解条件和在坦桑尼亚联合共和国之外找到另一个更适宜进行这项对话的地点。

2. 坦桑尼亚联合共和国总统邀请区域国家元首举行一次首脑会议,该会议于1997年9月3日至4日举行。约韦里·穆塞韦尼总统受权将首脑会议结论的内容和精神转知。他执行任务,于1997年9月12日邀请布隆迪共和国总统前往乌干达姆巴拉拉。在此次会谈中,皮埃尔·布约亚总统向乌干达总统解释布隆迪共和国政府的立场,要点如下:

3. 布隆迪共和国政府对未被邀请参加这次首脑会议表示遗憾。它认为这个会议完全讨论布隆迪的冲突问题,布隆迪政府的参加是必不可少的,因为它可提供资料 and 解释,使区域国家元首明白情况,促进布隆迪和平。

4. 布隆迪和平进程必须通过布隆迪人之间的对话和谈判进行。布隆迪政府保证走这条路并创造一切有利条件以圆满完成这个进程。因此它进行了广泛的解释宣传运动,鼓励布隆迪一切政治和社会力量接受这个进程。布隆迪政府选择的做法是,组织全国性的大规模辩论,进行谈判,以就根本问题及其解决办法得出协商一致意见。这个进程和协商结束后将成立一个经由谈判产生的过渡政府,按照布隆迪人自己表示的意愿领导国家。最终目标是建立使人人安心的民主机构。

5. 布隆迪共和国政府重申它对调解和调解进程东道国感到担心。任何进程如果不是同布隆迪人共同建立并与他们协调一致地进行,是不可能导致布隆迪和平的。因此绝对必要的是,调解者与布隆迪人之间、特别是与布隆迪共和国政府之间

进行更广泛的协商,因为布隆迪共和国政府现在负责领导国家,在使国家摆脱危机方面负有沉重责任。

6. 为了加强所有各方对调解的信心,并遵循这方面普遍公认的规则,布隆迪共和国政府认为必须由熟悉解决冲突技术的其他人士和专家来协助调解者。

7. 布隆迪共和国政府反对在坦桑尼亚联合共和国举行谈判的原因是很可以理解的。基本上是因为坦桑尼亚联合共和国设立的难民营问题造成当前的紧张局势,这些难民营沿着两国的共同边界,距离布隆迪几十公里,经常有人从难民营出发侵入布隆迪境内从事杀人的勾当。在和平谈判开幕前夕,坦桑尼亚当局发动敌意的宣传运动,更加剧了紧张局势。因此必须迅速调解布隆迪与坦桑尼亚联合共和国之间的冲突,尽量给予布隆迪和平进程成功的机会,并维持区域和平。

8. 布隆迪共和国政府保证通过谈判推动和平进程。它之所以要求推迟举行第一次谈判会议,只是因为它希望谈判能在最佳条件下举行。因此,对布隆迪政府和人民采用强迫的方法,是无用的,甚至有害。它重申要求彻底解除制裁,因为这种制裁杀害布隆迪的人民,特别是最脆弱的群体。

9. 布隆迪共和国政府不了解本区域的国家元首第五次首脑会议根据什么理由呼吁它停止目前的进程。停止这个进程将使国家陷入混乱和社会不安全的局面。实际上,任何一个布隆迪公民都无法了解为什么法律只能惩罚轻微的不法行为,却不能审判血腥罪行,例如刺杀恩达达耶总统以及后来发生的灭绝种族大屠杀。停止进行中的和将来的司法起诉是不能接受的。最好是保证每名被告都能得到正当和公平的审判,在审判时保障辩护的权利。政府已保证尽其所能,实现这种情况。

10. 对于本区域关于布隆迪冲突问题的第五次首脑会议联合公报中所提到的某些人士参加和平谈判一事,布隆迪共和国政府重申保证举行广泛的谈判,国家机构和所有政治组织及民间组织,只要愿望,都可以参加。但是不得逃避法律。实际上,任何人都不得超越法律。此外,任何参加谈判的人都必须具有代表参加谈判的某一国家机构或某一政治组织或民间组织的身份。因此,政府呼吁本区域的国家元首充分

了解不能例外批准那些可能扰乱公共秩序或不具备有效代表身份的人参加。

11. 布隆迪共和国政府信守其通过对话和谈判引导国家迈向和平的理想,将接受下次和平谈判的邀请。但是,如果在这段时间之内,它所担心的问题得不到解决办法,它将继续强调这些问题。

12. 布隆迪共和国政府感谢本区域的国家元首热心促进布隆迪的和平。它请国家元首相信,它并承认它是推动和完成布隆迪和平进程方面最有关系的一方,也是不可或缺的合作伙伴。
